

РЕКОМЕНДАЦИИ ВОЗ ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ ЭТИКИ И ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ИНТЕРВЬЮ С ЖЕНЩИНАМИ, ПОСТРАДАВШИМИ ОТ ТОРГОВЛИ ЛЮДЬМИ



Организация по Безопасности
и Сотрудничеству в Европе
Миссия в Молдове



Всемирная Организация
Здравоохранения



Лондонская Школа
Гигиены и Тропической
Медицины



Программа Дафни
Европейской Комиссии

Данные издания в библиотечном каталоге ВОЗ

Зиммерман, Кэти.

«Рекомендации ВОЗ по вопросам соблюдения этики и обеспечения безопасности при проведении интервью с женщинами, пострадавшими от торговли людьми»/авторы: Кэти Зиммерман и Шарлот Уотс.

1. Исследования в области этики 2. Безопасность 3. Структура исследования 4. Интервью: методы проведения 5. Проституция 6. Рекомендации I. Уотс, Шарлот II. Название

ISBN 92 4 154625 5

(классификация LC/NLM: HQ 281)

Опубликовано Всемирной Организацией Здравоохранения в 2003 г.
под названием *WHO Ethical and safety recommendations for interviewing trafficked women*
© Всемирная Организация Здравоохранения 2003

Генеральный Директор Всемирной Организации Здравоохранения предоставил права на перевод издания на русский язык Организации по Безопасности и Сотрудничеству в Европе, которая несет полную ответственность за издание на русском языке.

Все права защищены. Публикации Всемирной Организации Здравоохранения можно получить в Отделе маркетинга и распространения информации, World Health Organization, 20 Avenue Appia, 1211 Geneva 27, Switzerland (тел.: +41 22 791 2476; факс: +41 22 791 4857; электронная почта: bookorders@who.int). За разрешениями на воспроизведение и перевод публикаций ВОЗ – в целях продажи и некоммерческого распространения – просьба обращаться в Отдел публикаций по вышеуказанному адресу (факс: +41 22 791 4806; электронная почта: permissions@who.int).

Используемые обозначения и материал, представленный в настоящей публикации, не отражают мнения Всемирной Организации Здравоохранения в отношении юридического статуса какой-либо территории, города, региона или их органов управления, либо в отношении обозначения их границ.

Всемирная Организация Здравоохранения не гарантирует того, что информация, содержащаяся в настоящей публикации, является полной и достоверной, и не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате ее использования.

Настоящие рекомендации являются частью серии рекомендаций Управления по гендерным вопросам и вопросам здоровья женщин Всемирной организации здравоохранения по соблюдению этики и обеспечения безопасности в сфере насилия по отношению к женщинам.

ВОЗ благодарна Лондонской школе гигиены и тропической медицины и Программе Дафни Европейской Комиссии за их важную роль в разработке настоящего документа. Мнения, выраженные в настоящем докладе, не обязательно отражают точку зрения Всемирной организации здравоохранения, Лондонской школы гигиены и тропической медицины и Программы Дафне Европейской Комиссии.

Дизайн и проект: Беки Шенд

РЕКОМЕНДАЦИИ ВОЗ ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ ЭТИКИ И ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ИНТЕРВЬЮ С ЖЕНЩИНАМИ, ПОСТРАДАВШИМИ ОТ ТОРГОВЛИ ЛЮДЬМИ

2003 г.



Организация по Безопасности
и Сотрудничеству в Европе
Миссия в Молдове



Всемирная Организация
Здравоохранения



Лондонская Школа
Гигиены и Тропической
Медицины



Программа
Дафни Европейской
Комиссии

Разработаны Отделом политики в области здравоохранения Лондонской школы гигиены и тропической медицины при поддержке Программы Дафни Европейской Комиссии и Всемирной организации здравоохранения.

СЛОВА БЛАГОДАРНОСТИ

«Рекомендации ВОЗ по вопросам соблюдения этики и обеспечения безопасности при проведении интервью с женщинами, пострадавшими от торговли людьми» написаны сотрудниками Отдела политики в области здравоохранения Лондонской школы гигиены и тропической медицины Кэти Зиммерман и Шарлот Уотс.

Значительный вклад внесли и экспертные рекомендации любезно предоставили Терез Кауит, Марина Цветкова (CHANGE, Лондон), Мартина Ванденберг (Human Rights Watch, Вашингтон, округ Колумбия), Брэд Адамс (Human Rights Watch, Нью-Йорк), Сайтанг Жирапорн («Всемирный альянс против торговли женщинами», Таиланд), Инна Шваб («Ластрада», Украина), Марсия Альбрехт (Фонд STV против торговли женщинами, Нидерланды), Надя Кожухарова (Фонд «Анимус», Болгария), Франка Бимби, Лука Трапполин и Мариангела Треппете (Университет Падуи, факультет социологии, Италия), Кэтрин Юн (Гарвардский медицинский факультет, Бостон), Элен Пирсон (Anti-Slavery International), Аннушка Деркс и Бруно Моенс (Пайок, Бельгия).

Рекомендации были любезно отредактированы и откорректированы Клаудией Гарсиа-Морено (Управление по гендерным вопросам и вопросам здоровья женщин Всемирной организации здравоохранения, Женева), Алисон Финни (Управление предотвращения увечий и насилия Всемирной организации здравоохранения, Женева) и Джо Нерс (Лондонская школа гигиены и тропической медицины, Лондон, и Всемирная организация здравоохранения).

Рекомендации разработаны при поддержке Программы Дафни Европейской Комиссии и Всемирной организации здравоохранения.

СОДЕРЖАНИЕ

Благодарность	
Введение	1
Сложные обстоятельства женщин пострадавших от торговли людьми	2
Десять руководящих принципов этичного и безопасного проведения интервью с женщинами, пострадавшими от торговли людьми	4
1. Не навредите	5
1.1 Решение о проведении интервью	5
2. Знайте свой предмет и оцените риски	6
2.1 Понимание спектра рисков	6
2.2 Этапы проведения интервью: риски и рекомендации	8
первый этап: установление контакта	8
второй этап: определение времени и места проведения интервью	9
третий этап: проведение интервью	10
четвертый этап: завершение интервью	11
3. Подготовьте информацию об организациях, оказывающих помощь – не давайте невыполнимых обещаний	12
3.1 Определение имеющихся ресурсов и служб поддержки	12
3.2 Установление контактов и осведомленность об организациях, включенных в ваш перечень	13
3.3 Соблюдение осторожности при предоставлении информации об организациях, оказывающих услуги	13
4. Выберите и адекватно подготовьте переводчиков и коллег	14
4.1 Рассмотрение рисков и выгод, связанных с привлечением переводчиков и иных работников	14
4.2 Рассмотрение вопросов, связанных с привлечением мужчин переводчиков и интервьюеров	15
4.3 Учет аспектов физической безопасности и психологического благополучия коллег и интервьюеров	16
5. Обеспечьте анонимность и конфиденциальность	18
5.1 Обеспечение анонимности	18
6. Получите согласие, основанное на понимании прав респондента	19
6.1 Подходящие способы запросить согласие	19
7. Отнеситесь с уважением к тому, как каждая женщина оценивает свое положение и риск для своей безопасности	21
7.1 Предложение совета и помощи	21
7.2 Уважение выбора женщины в отношении ее положения	22
8. Избегайте повторной травмы женщины	23
8.1 Избегайте повторной травмы женщины	23
9. Будьте готовы к чрезвычайным ситуациям	24
9.1 Реагирование на просьбу женщины о срочной или немедленной помощи	24
9.2 Готовность продолжить усилия по вмешательству	25
9.3 Вопросы, связанные с обращением в правоохранительные органы	26
10. Используйте собранную информацию надлежащим образом	27
10.1 Этическое использование информации	27
Заключение	28
Библиография	29

РЕКОМЕНДАЦИИ ВОЗ ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ ЭТИКИ И ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ИНТЕРВЬЮ С ЖЕНЩИНАМИ, ПОСТРАДАВШИМИ ОТ ТОРГОВЛИ ЛЮДЬМИ

ВВЕДЕНИЕ

Торговля женщинами и девочками с целью их принудительного вовлечения в проституцию и прочие виды деятельности, схожие с рабством и в целях эксплуатации, все шире признается одним из наиболее быстро распространяющихся в мире видов преступной деятельности и наиболее серьезных видов нарушения прав человека. В Протоколе о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее «торговля людьми» определяется как:

«осуществляемые в целях эксплуатации вербовка, перевозка, передача, укрывательство или получение людей путем угрозы силой или ее применения или других форм принуждения, похищения, мошенничества, обмана, злоупотребления властью или уязвимостью положения, либо путем подкупа, в виде платежей или выгод, для получения согласия лица, контролирующего другое лицо. Эксплуатация включает, как минимум, эксплуатацию проституции других лиц или другие формы сексуальной эксплуатации, принудительный труд или услуги, рабство или обычаи, сходные с рабством, подневольное состояние или извлечение органов»¹.

В ответ на быстрое распространение торговли людьми во всем мире и рост спроса на информацию о торговле людьми со стороны лиц, формирующих политику, доноров, организаций, оказывающих помощь, и средств массовой информации растет число интервью с женщинами, ставшими

жертвами торговли, с тем, чтобы обсудить пережитое ими. Беседы с женщинами проводятся и во время их пребывания под контролем торговцев людьми, работодателей и сутенеров, и после того, как они были освобождены, например, во время их пребывания в убежище, под присмотром организаций, оказывающих помощь, или после их возвращения домой или поселения в другом месте.

В любой из данных ситуаций интервью с женщиной, пострадавшей от торговли людьми, связано с рядом этических вопросов и соображений безопасности, касающихся данной женщины, ее близких и интервьюера. Комплексное понимание рисков, этических соображений и практических реалий, связанных с торговлей людьми, позволяет свести к минимуму опасность и повысить вероятность того, что женщина раскроет полезную и точную информацию.

Настоящие рекомендации предназначены прежде всего для исследователей, представителей средств массовой информации и организаций, оказывающих помощь, незнакомых с положением женщин, ставших жертвами торговли людьми. В них не обсуждаются отдельно различные риски и обязательства, связанные с проведением интервью с несовершеннолетними девушками, хотя в данном случае многие из тех же принципов также применимы.

Рекомендации разработаны при сотрудничестве с группой экспертов по торговле людьми и насилию по отношению к женщинам, многие из которых работают непосредственно с женщинами, по-

страдавшими от торговли людьми.

Рекомендации основаны на публикации Всемирной организации здравоохранения «Женщина на первом месте: рекомендации по соблюдению этики и обеспечению безопасности в исследовании бытового насилия в отношении женщин»², публикациях «Международные руководящие принципы прав человека и торговля людьми»³, «Международные этические руководящие принципы проведения биомедицинских исследований с участием людей» СМОМН⁴, «Стандарты в области прав человека для обращения с жертвами торговли людьми»⁵, кодексах поведения союзов журналистов⁶ и процедурных руководствах по проведению интервью с женщинами, пострадавшими от торговли людьми, а также жертв других сексуальных преступлений для правоохранительных органов⁷.

Рекомендации следует использовать вместе с существующими профессиональными нормами, применимыми к проводимой работе. Настоящие рекомендации представляют собой комплекс из десяти основных норм проведения интервью с женщинами, являющихся или являвшихся жертвами торговли людьми. Разъясняется значимость каждого вопроса и приводятся примеры того, как решать каждый вопрос на практике. Рекомендации не следует воспринимать как всеобъемлющее руководство по работе с женщинами, пострадавшими от торговли людьми⁸.

Женщина из Восточной Европы, работающая прислугой, ежедневно подвергалась вагинальным и анальным изнасилованиям и прочим актам сексуального унижения. Вернувшись домой, она продолжала испытывать как физические, так и психологические последствия, но, несмотря на это, не рассказала своему мужу (правду о том), что с ней произошло, настаивая на том, что, если он узнает, он бросит ее и сына.

СЛОЖНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ЖЕНЩИН, ПОСТРАДАВШИХ ОТ ТОРГОВЛИ ЛЮДЬМИ

Интервью с женщиной, ставшей жертвой торговли людьми, может проводиться как во время ее эксплуатации, так и в период ее нахождения под присмотром организации, оказывающей услуги, или тогда, когда она не является более жертвой торговли людьми и реинтегрировалась в свое родное или новое сообщество. Хотя наиболее рискованны интервью с женщинами, которые являются жертвами торговли людьми в момент проведения интервью, интервью с теми, чьи страдания остались в прошлом, также представляют некоторую опасность для физического и психологического благополучия женщин.

Лица, являющиеся жертвами торговли людьми на данный момент времени, зачастую:

- чувствуют себя пойманными в ловушку и не видят безопасного выхода;
- работают в неформальном, зачастую в незаконном и скрытом секторе;
- незаконно проживают в стране, в которую они были проданы;
- плохо знают свои права и возможности, предоставленные им по закону;
- располагают ограниченной личной свободой;
- мобильны, не имеют постоянного места жительства, перемещаются из одного города в другой или продаются из одного заведения в другое;
- вероятно, подвергаются жестокому физическому, сексуальному или психологическому обращению или угрозам жестокого обращения по отношению к себе или членам своей семьи;

- подвергаются насилию, штрафам и санкциям со стороны работодателей или агентов;
- не имеют законного статуса в стране пребывания, у них отобраны документы и их беспокоит депортация;
- скрывают свой возраст, особенно если они несовершеннолетние;
- находятся в долговой зависимости или прочих стесненных обстоятельствах, включающих организованную преступность, коррумпированных государственных должностных лиц или представителей полиции или армии;
- сталкиваются с расовой, социальной или половой дискриминацией;
- вырабатывают реакцию самозащиты и демонстрируют симптомы травмы и стресса, которые проявляются в утрачивании чувства времени и места, стирании из памяти определенных событий, рискованном поведении и недооценке риска⁹.

Лица, в прошлом пострадавшие от торговли людьми, зачастую:

- обеспокоены некоторыми из тех же вопросов, которые указаны в отношении лиц, являющихся жертвами торговли людьми (см. выше);
- им продолжает казаться, что они находятся – и, возможно, они находятся – под наблюдением торговцев людьми и прочих лиц, связанных с торговцами людьми (многие женщины-жертвы торговли людьми вербуются кем-то, кто живет внутри страны, часто в том же городе или селе);
- имеют непогашенные долги или должны деньги торговцам людьми (согласно расчетам торговцев людьми);
- могут быть незащищены от возмездия, направленного на

них лично и/или членов их семей;

- имеют только временное право пребывания в стране назначения и опасаются депортации;
- ощущают и зачастую подвергнуты социальной стигматизации, связанной с пережитыми страданиями и их работой, и рискуют быть отвергнутыми семьей и сообществом в случае раскрытия их прошлого;
- незащищены от чрезвычайного стресса как реакции на пережитую ситуацию и утратили ранее действовавшие психологические механизмы выживания;
- находят, что говорить о пережитом – значит переживать это снова; и
- считают, что оказание помощи (или статус иммигранта) зависит от их уступчивости, и поэтому соглашаются дать интервью, от которого в противном случае они отказались бы.

По многим из этих причин организации, оказывающие содействие женщинам, ставшим жертвами торговли людьми, часто отклоняют запросы (журналистов, исследователей и т.д.) о проведении интервью женщин, находящихся под их присмотром.

Однако, не следует полагать, что все женщины, пострадавшие от торговли людьми или подвергшиеся травме, считают себя жертвами, ненавидят пленивших их и желают бежать или вернуться домой. Многие женщины находятся в двусмысленных обстоятельствах, в которых они, возможно, испытывают противоречивые чувства. Например:

- Нередко женщины состоят в интимных отношениях с кем-то из сети торговли людьми, связаны с сетью или испытывают преданность, чувство благодарности или, по крайней мере, зависимость от лица, с

которым связано ее положение «пленницы».

- Многие женщины не воспринимают себя жертвами «торговли людьми» (по определению ООН и прочим определениям) и не желают, чтобы с ними обращались как с жертвами. Они могут рассматривать свое положение как следствие неверного решения, за которое они обязаны/были обязаны выполнить условия контракта. Некоторые женщины могут рассматривать свою ситуацию лишь как временное явление, в течение которого они намерены заработать достаточно денег, с тем чтобы выплатить долг и содержать себя и семью дома.
- Женщины могут не считать условия своей работы жестокими или сходными с рабством и возражать не против самой работы, а против эксплуататорских отношений.

Эти сложности могут затруднить установление контакта и доверительных отношений с женщинами, сотрудничество с ними, получение честных ответов и полное понимание их решений и реакции.

Применение соответствующих процедур обеспечения безопасности и соблюдения этики идет на пользу как опрашиваемому лицу, так и интервьюеру. Если подходить к женщинам деликатно и без вынесения оценок, многие из них воспользуются данной возможностью и честно поделятся тем, что с ними произошло.

Также, чем в большей мере женщина будет ощущать уважение к себе и то, что приоритетом является ее благополучие, тем выше вероятность того, что она поделится точной и интимной информацией о пережитом. Факторы безопасности и благополучия женщин, пострадавших от торговли людьми, и определяют раскрытие ими информации.

Факторы безопасности и благополучия женщин, пострадавших от торговли людьми, и определяют раскрытие ими информации.

СУЩЕСТВУЕТ ДЕСЯТЬ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ЭТИЧНОГО И БЕЗОПАСНОГО ПРОВЕДЕНИЯ ИНТЕРВЬЮ С ЖЕНЩИНАМИ, ПОСТРАДАВШИМИ ОТ ТОРГОВЛИ ЛЮДЬМИ

1. НЕ НАВРЕДИТЕ

В каждой ситуации обращайтесь с женщиной так, будто можно нанести чрезвычайный ущерб, пока не убедитесь в обратном. Не проводите интервью, которое ухудшит положение женщины в кратко- или долгосрочной перспективе.

2. ЗНАЙТЕ СВОЙ ПРЕДМЕТ И ПРАВИЛЬНО ОЦЕНИВАЙТЕ РИСКИ

Прежде чем проводить интервью, выясните, с какими рисками связана торговля людьми и случай отдельно взятой женщины.

3. ПОДГОТОВЬТЕ ИНФОРМАЦИЮ ОБ ОРГАНИЗАЦИЯХ, ОКАЗЫВАЮЩИХ ПОМОЩЬ – НЕ ДАВАЙТЕ НЕВЫПОЛНИМЫХ ОБЕЩАНИЙ

Будьте готовы предоставить информацию на родном языке женщины и местном языке (если это другой язык) о соответствующих юридических, медицинских службах, убежище, службах социальной поддержки и безопасности и помощи с переадресацией в соответствующие службы в случае поступления просьбы.

4. ВЫБЕРИТЕ И АДЕКВАТНО ПОДГОТОВЬТЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ И КОЛЛЕГ

Взвесьте риски и выгоды, связанные с наймом переводчиков, коллег и прочих работников и разработайте соответствующие методы отбора и подготовки.

5. ОБЕСПЕЧЬТЕ АНОНИМНОСТЬ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Храните в тайне личность респондента и сохраняйте конфиденциальность на протяжении всего интервью: с момента установления контакта с респондентом до обнародования деталей ее случая.

6. ПОЛУЧИТЕ СОГЛАСИЕ, ОСНОВАННОЕ НА ПОНИМАНИИ ПРАВ РЕСПОНДЕНТА

Убедитесь в том, что каждый респондент четко понимает содержание и цель интервью, то, как будет использоваться информация, право респондента не отвечать на вопросы, право респондента в любой момент прекратить интервью и право респондента наложить ограничения на использование информации.

7. ОТНЕСИТЕСЬ С УВАЖЕНИЕМ К ТОМУ, КАК КАЖДАЯ ЖЕНЩИНА ОЦЕНИВАЕТ СВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И РИСК ДЛЯ СВОЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Необходимо признавать, что каждую женщину будут беспокоить разные вопросы, и что видение женщины может отличаться от того, как эти вопросы могут оцениваться другими.

8. ИЗБЕГАЙТЕ ПОВТОРНОЙ ТРАВМЫ ЖЕНЩИН

Не задавайте вопросов, направленных на получение эмоциональных ответов. Будьте готовы с эмпатией отреагировать на страдания женщины и подчеркните ее сильные стороны.

9. БУДЬТЕ ГОТОВЫ К ЧРЕЗВЫЧАЙНЫМ СИТУАЦИЯМ

Будьте готовы отреагировать на то, что женщина сообщит вам об угрожающей ей опасности.

10. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОЛУЧЕННУЮ ИНФОРМАЦИЮ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ

Используйте информацию с пользой для отдельных женщин и для содействия при разработке соответствующих политик и мер предупреждения и помощи в отношении женщин, ставших жертвами торговли людьми в целом.

1. НЕ НАВРЕДИТЕ

В каждой ситуации обращайтесь с женщиной так, будто можно нанести чрезвычайный ущерб, пока не убедитесь в обратном. Не проводите интервью, которое ухудшит положение женщины в кратко- или долгосрочной перспективе.

1.1 РЕШЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ ИНТЕРВЬЮ

Первый принцип большинства рекомендаций по соблюдению этики – «не навреди». Ввиду чрезвычайной опасности, с которой связана торговля людьми, это простое правило невозможно переоценить.

Риски

Женщины, пострадавшие от торговли людьми или преодолевающие это состояние, незащищены от опасности для них, их семей и близких лиц. Степень и продолжительность физической опасности и психологической травмы, которым подвергается человек, не всегда очевидны. В некоторых случаях риски не очевидны для интервьюера. В других случаях опасность не очевидна для женщины.

Рекомендации

Если имеется опасность того, что просьба о проведении интервью или само интервью причинит ущерб безопасности или психическому здоровью женщины, интервью проводить не следует.

Прежде чем запрашивать интервью, интервьюер должен вначале оценить риски. К их числу относится то, как беседа с женщиной будет восприниматься другими (торговцами людьми, другими женщинами, семьей, сообществом), узнает ли об интервью кто-либо, кто будет возражать против его проведения, и будет ли женщина чувствовать себя обязанной участвовать в интервью. Важно оценить, может ли встреча стать причиной насилия, проблем с иммиграционными властями, потерей заработной платы, штрафов или прочих фиктивных санкций, распространенных в подобных условиях эксплуатации.

Должно быть сделано все возможное, чтобы оценить психологическое состояние женщины и возможные последствия для нее. Весьма часто женщины, особенно недавно сбежавшие, находятся в состоянии эмоционального кризиса. Интервьюировать женщину в таком состоянии нецелесообразно. Крайне важно, чтобы женщина полностью контролировала свои способности в момент запроса на интервью и чтобы во время интервью ситуация находилась под ее контролем. После установления контакта должны быть немедленно и подробно обсуждены вопросы, вызывающие беспокойство женщины, и ее опасения (то есть вы должны не просто спросить: «Не возражаете ли вы против этого интервью?»).

Оценка женщиной ее безопасности имеет первостепенное значение, однако, в некоторых ситуациях она может не осознавать, к каким проблемам может привести ее согласие дать интервью. Этические нормы

Женщина, находящаяся в тюрьме в стране назначения, которая беседовала с НПО и согласилась дать показания против торговцев людьми, впоследствии нашла на своей тюремной койке записку, в которой содержалась угроза ее жизни и жизни ее детей в стране происхождения.

Примеры вопросов для оценки безопасности:

В: «Беспокоит ли вас что-либо в связи с проведением данного интервью?»

В: «На ваш взгляд, могут ли те, кто предложил вам работу, создать какие-либо проблемы для вас, вашей семьи, друзей или кого-либо, кто вам помогает, из-за того, что вы беседовали со мной?»

В: «Беседовали ли вы когда-либо с кем-то из (профессия интервьюера)? Что вы об этом думаете?»

В: «На ваш взгляд, уместно ли это время и место для обсуждения пережитого вами? Если нет, есть ли лучшее время и место?»

Важно работать с профессиональными и опытными местными организациями и лицами.

Группы и литература, с которыми полезно ознакомиться до проведения интервью с женщинами, пострадавшими от торговли людьми:

- центры миграции, беженцев, искателей убежища, иммиграционные, социальные и юридические службы для мигрантов и беженцев;
- центры трудоустройства и правовые центры для мигрантов;
- группы поддержки «секс-работников» (медицинские, правовые, информационно-образовательные группы, профсоюзы «секс-работников»);
- группы борьбы с насилием по отношению к женщинам, группы по правам женщин, центры борьбы с бытовым насилием и изнасилованиями, убежища, психотерапевты, психологи;
- группы по правам человека;
- эксперты по пыткам и насилию;
- сотрудники правоохранительных органов;
- центры национальных групп, культурные центры и национальная литература;
- международные организации (например, Международная организация по миграции, Центральное учреждение Верховного комиссара ООН по правам человека, Международная организация труда);
- учебные заведения, занимающиеся вопросами миграции, торговли людьми, труда и прав женщин.

требуют, чтобы, даже если женщина соглашается на интервью, такое не проводилось, если интервьюер предвидит возможные негативные последствия.

2. ЗНАЙТЕ СВОЙ ПРЕДМЕТ И ПРАВИЛЬНО ОЦЕНИВАЙТЕ РИСКИ

Прежде чем проводить интервью, выясните, с какими рисками связана торговля людьми и случай отдельно взятой женщины.

2.1 ПОНИМАНИЕ СПЕКТРА РИСКОВ

С каждым этапом проведения интервью – от установления первого контакта с женщиной до обнародования информации – связаны определенные риски. Наиболее эффективный способ изучения рисков до проведения интервью и выработки стратегии защиты благополучия женщины на всем протяжении интервью – изучить предмет, местную ситуацию и, что важнее всего, работать с профессиональными и опытными местными организациями и лицами.

Риски

Возмездие со стороны работодателей, торговцев людьми, сутенеров, сотрудников правоохранительных органов

Поскольку столь многие аспекты торговли людьми уголовно наказуемы (например, нарушение иммиграционного законодательства, незаконные условия труда, несовершеннолетие, долговая зависимость, насилие, похищение людей), лица, занимающиеся торговлей людьми, не хотят, чтобы женщины говорили с аутсайдерами. Лица, имеющие контроль над женщиной, могут запугать и наказать ее физически (избиениями, изнасилованием, заключением) и финансово (штрафами за «непослушание» и увеличением долга), с тем чтобы препятствовать контактам с другими. Они могут увеличить продолжительность ее рабочего дня и лишить женщину «привилегий», например, свободного времени, сна, питания и удобств. Жестокое обращение и санкции не только наказывают якобы нарушителя, но и служат предупреждением другим женщинам.

Не следует предполагать, что когда женщина более не работает или не находится в стране назначения, ей не угрожает возмездие. В большинстве случаев агенты знают и легко находят информацию о женщине, ее месте жительства, семье и друзьях. Даже «безобидное» интервью может подвергнуть ее опасности и сделать невозможным ее возвращение домой или дальнейшее пребывание там.

Возмездие, направленное на семью или детей респондента

Крайне часто агенты и работодатели используют угрозы в адрес семьи женщины, особенно ее детей, для манипулирования женщинами и контроля за ними.

Стыд, отвержение членами семьи или обществом и наказание ими

Женщины не только боятся за свои семьи, многие из них беспокоятся о том, как отреагируют родители, мужа и другие, если узнают, например, что они занимались проституцией и подвергались жестокому сексуальному обращению. Нередко родители, сестры/братья и супруги винят,

физически наказывают и изгоняют женщин за то, что с ними произошло. Обращение к женщине с просьбой о проведении интервью у нее дома – если сделать это открыто – может, например, причинить непоправимый ущерб ее семейным отношениям. Кроме того, женщин беспокоит то, что их семьи узнают, что они не заработали ожидаемых денег или сбежали, не выплатив долг, что может привести к возмездию.

Выявление иностранными органами

Многие женщины отправляются в поездку незаконно, их правовой статус не определен, или их документы конфискуются торговцами людьми. Опасаясь ареста и депортации, они неохотно идут на контакт с посторонними. Многие женщины, пострадавшие от торговли людьми, сталкиваются с коррупцией властей в родной стране, что заставляет их с недоверием относиться к полиции и прочим должностным лицам в других странах. Во многих странах, где проституция незаконна, женщины, работающие в секс-индустрии, обоснованно боятся тюремного заключения. Эти страхи усугубляются предупреждениями торговцев людьми о том, что официальные органы являются их соучастниками, что они причинят вред женщинам, арестуют их и не позволят им вернуться домой, или отправят их домой против их воли. В некоторых местах, где официальные должностные лица действительно являются соучастниками торговцев людьми, официальные органы используют арест для того, чтобы отобрать у женщин заработанные деньги и перепродать их.

Возмездие со стороны властей страны происхождения

Должностные лица в стране происхождения женщины, даже в ее родном селе, могут быть соучастниками в процессе торговли людьми. Коррумпированные должностные лица могут проживать в стране происхождения женщин или работать в посольствах и консульствах стран назначения.

Предательство со стороны коллег, соседей и представителей сообщества

Нет оснований предполагать, что женщины, находящиеся в одинаковой ситуации или проживающие в одном сообществе, доверяют друг другу. Хотя работающие или проживающие вместе женщины могут стать близкими подругами, имеются примеры того, как женщины испытывают чувство неприязни друг к другу, извлекают финансовую выгоду, завоевывают уважение работодателей и получают от них дополнительные привилегии, раскрывая информацию, наносящую ущерб другой женщине.

Аналогичным же образом, женщины, проживающие в убежище, могут испытывать враждебность друг к другу, мстить друг другу и использовать информацию со злым умыслом. Кроме того, в некоторых случаях женщины поддерживают связь с торговцами людьми, которым они могут передать ценную информацию о другой женщине. Даже те женщины, которые вернулись домой, рискуют быть замеченными за разговором с посторонними лицами, связанными с сетью торговцев людьми.

Соккрытие возраста

Нередко несовершеннолетние девушки заведомо завышают свой возраст по указанию торговцев людьми. Проведение интервью с несовершеннолетними связано с дополнительными этическими соображениями, а в некоторых случаях накладывает юридические обязательства на интервьюера. Интервьюеры должны ознакомиться с местными юридическими требованиями о сообщении случаев жестокого обращения с несовершеннолетними. Кроме того, им, возможно, следует определить ресурсы и службы, имеющие право и опыт оказания помощи несовершеннолетним.

Женщины, ставшие жертвами торговли людьми, повсеместно сообщают о том, что торговцы людьми подкупают местных должностных лиц. Одна жертва объяснила, как она и торговец были перевезены через границу полицейским в полицейской машине.

Когда жертвы торговли людьми возвращались в одну из африканских стран, общепринятой практикой была демонстрация их лиц по телевидению и в СМИ, с тем чтобы предупредить общественность о торговле людьми. Как следствие, многие показанные жертвы отвергались их семьями и сообществами.

В одной из ближневосточных стран три женщины из Восточной Европы сбежали из клуба и обратились за помощью в правоохранительные органы. В полиции женщинам ответили, что помочь им не могут, и женщин отправили на автобусную станцию, с тем чтобы они уехали из города. Когда женщины прибыли на автобусную станцию, их встретили торговцы людьми, продавшие их в первый раз.

Пятнадцатилетняя девушка-румынка была продана из албанской тюрьмы, где она находилась за использование фальшивых итальянских документов. Проработав определенное время на своего приятеля-сутенера, она сбежала и начала работать в сауне в другом конце города. «За ее голову» назначили цену. Чтобы заслужить признание своего приятеля, коллега по новому месту работы сообщила о ее местонахождении. Как следствие, девушка-румынка была похищена среди бела дня на глазах у коллег.

Преданность агентам, работодателям, приятелям-сутенерам и прочим членам сети и зависимость от них

Некоторые женщины находятся в прочных отношениях с агентами и работодателями, которые могут одновременно быть их приятелями, супругами или членами семьи. Постороннему эти чувства могут показаться необъяснимыми, если не понять ту полную изоляцию и зависимость, которые являются ключевыми составляющими принуждения, используемого преступниками. Во многих случаях жестокие действия чередуются с проявлением доброты и милосердия. Такие отношения могут привести в замешательство. Женщина может чувствовать, что о ней заботятся, а дисбаланс сил может заставить ее верить в то, что все надежды на будущее, ее выживание находятся в руках тех, кто жестоко с ней обращается и эксплуатирует ее.

2.2 ЭТАПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ИНТЕРВЬЮ: РИСКИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Каждый этап процесса интервью связан с рисками для респондента. Их следует признавать и оценивать, и должны быть приняты соответствующие меры предосторожности.

Первый этап: установление контакта

Риски

Если просто подойти к женщине, являющейся жертвой торговли людьми, спрашивать о такой женщине или обратиться с просьбой о беседе с конкретной женщиной, это может создать для нее опасность, вызвав подозрения относительно ее преданности и намерений. Женщины редко находятся без надзора. Даже те, кто, как кажется, пребывают в одиночестве, находятся под наблюдением (например, сутенера или работодателя, которые находятся на расстоянии, позволяющем вести наблюдение и подслушивать, или скрытой камеры).

Проблемы также могут появиться у женщины и ее семьи, если приехать в село к конкретной женщине или посетить женщину или семью женщины, которая недавно вернулась из-за границы и/или подозревается в том, что она пострадала от торговли людьми (или о которой это доподлинно).

Рекомендации

- Самый безопасный способ установить контакт с женщиной, пострадавшей от торговли людьми – беседовать с ней после того, как обстоятельства торговли людьми определенно преодолены. Часто самый эффективный и надежный способ взаимодействия – через местную организацию, которая ей известна и которой она доверяет, например, группу социальной помощи, убежище или приют.
- Чем больше промежуток времени между последним контактом женщины с торговцами людьми и интервью, тем выше вероятность того, что женщина будет находиться – и будет чувствовать себя – в безопасности и раскроет детали пережитого.
- Если с женщиной необходимо связаться, когда она еще определенно связана с агентами или работодателями, лучше всего попытаться определить местные организации, которым она доверяет (например, медицинские и социальные службы). Если контакт через местную группу, вызывающую доверие, невозможен, весьма важно длитель-

ный период понаблюдать за женщиной, с тем чтобы оценить риски, связанные с установлением контакта с ней (например, кто ее сопровождает, кто за ней наблюдает).

Следует отметить, что в некоторых странах, где секс-торговля игнорируется или допускается – или где полиция, государственным должностным лицам и прочим лицам систематически платят «откат» – владельцы борделей, сутенеры и прочие лица, контролирующие ситуацию, могут не возражать против проведения интервью. Это особенно распространено в тех случаях, когда лица, контролирующие ситуацию, полагают, что интервью может принести пользу женщинам, что, в свою очередь, выгодно им, например, получение бесплатных презервативов, информации о здоровье, фармацевтических препаратов, бесплатных медицинских услуг и т. д. В некоторых странах интервью женщин-жертв торговли людьми и плененных женщин проводятся постоянно и в относительной безопасности. Или же «работодатели» могут разрешить интервью, просто потому что они уверены, что женщины не посмеют говорить в открытую. Крайне важно понимать, как будет восприниматься присутствие посторонних, задающих вопросы, прежде чем вами овладеет ложное спокойствие относительно проведения интервью в данных условиях.

Чтобы не подвергать женщину риску разоблачения, если интервьюера спросят, возможно, ему следует ответить, что интервью посвящено какой-либо нейтральной теме, например, здоровью. Это позволяет женщине без опасений объяснить другим, почему она участвует в беседе. Когда респондент останется с интервьюером один на один, в рамках процедуры получения согласия (см. раздел 6 «Получение согласия, основанного на понимании прав респондента») должна быть предоставлена подробная информация о подлинном предмете интервью.

При просьбе об интервью женщины, заключенной под стражу, не следует предполагать, что ей не угрожает возмездие со стороны властей, сокамерниц или торговцев людьми. Даже если интервью будет проведено в закрытой и изолированной обстановке, недостатком подобных условий является то, что женщины зачастую чувствуют себя дискомфортно и впоследствии могут подвергнуться домогательствам и быть вынуждены рассказать, о чем они говорили.

Второй этап: определение времени и места проведения интервью

Риски

Особенно когда женщина, пострадавшая от торговли людьми, встречается с посторонним, за ней могут наблюдать, следить или ее могут подслушивать. В некоторых случаях на рабочих местах или в местах проживания женщин устанавливаются видекамеры. Даже женщины, за которыми регулярно не наблюдают, часто не хотят говорить правду, опасаясь, что то, что они скажут, раскроется и будет использовано против них и членов их семей.

Также женщина, находящаяся в убежище или дома, может обоснованно опасаться того, что соседи, члены семьи и другие могут услышать деликатную или позорящую их информацию.

Рекомендации

Интервью следует проводить в безопасной, полностью изолированной обстановке с полным сохранением конфиденциальности. Зачастую к

Интервьюер отправился в клуб и встретился с его владельцем, который сообщил, что все женщины в его клубе работают добровольно и получают хорошее жалование. Он выбрал женщин для интервью и во время интервью сидел неподалеку. Неудивительно, что женщины подтвердили его слова.

Девушка, недавно бывшая в клуб в Западной Европе, была напугана, чувствовала себя несчастной и обратилась за спасением в полицию. Полиция провела рейд в борделе и арестовала всех работавших в клубе женщин. По пути в полицейский участок другие жертвы торговли людьми, работавшие в клубе, разгневанные на то, что девушка лишила их возможности вернуть долги, избили и поцарапали ее.

числу наиболее безопасных вариантов относятся неправительственные организации и службы социальной поддержки. Интервью не следует проводить в месте, через которое проходят люди, в которое могут «заскочить» люди или в котором будут прерывать интервью, из-за чего респондент почувствует себя дискомфортно. Интервью в присутствии детей могут причинить страдание и нанести травму и привести к тому, что слова женщины будут повторены другим.

До и во время проведения интервью женщина должна иметь право перенести время (и место) проведения интервью на/в более безопасное и удобное для нее время/место.

Плотный график непрактичен и нереалистичен и может заставить интервьюера рисковать. Также интервью не должны быть слишком продолжительными и эмоционально тяжелыми. Чем комфортнее чувствует себя женщина, тем выше вероятность того, что она поделится ценной информацией. В начале интервью неплохо выяснить, когда женщина должна уйти и насколько гибко она распоряжается своим временем, так как женщины, контролируемые работодателями и торговцами людьми, возможно, могут сообщить иную информацию о своем местонахождении, и задержка может быть чревата проблемами для них.

Третий этап: проведение интервью

Слушайте и воспринимайте открыто – откажитесь от предвзятых мнений

Риски

Интервьюеры, которые приходят к женщине с предвзятыми идеями и эмоциями относительно пережитого женщиной, ее реакции на то, что с ней произошло, ее личности и характера, упустят важную информацию и не разглядят неповторимости пережитого каждой женщиной.

Рекомендации

Хотя важно прийти подготовленным с заранее продуманными вопросами, наиболее точно пережитое женщиной отражают те интервью, которые не имеют жесткой структуры и являются реакцией на ответы женщины. Это зависит от открытости интервьюера и его умения слушать и толковать информацию. Например, хотя интервьюеры должны демонстрировать понимание и беспокойство, выражение жалости и симпатии может быть нецелесообразным и нежелательным, так как многие женщины не хотят, чтобы с ними обращались как с жертвами.

Признание того, что женщина не чувствует себя в безопасности

Риски

В ходе интервью ситуация может внезапно измениться. Данные изменения могут создать физическую или психологическую угрозу для женщины.

Женщину, пострадавшую от торговли людьми и изнасилованную полицейским, заставили дать показание в полицейском участке при открытой двери, за которой ходили люди. В ходе всей беседы она боялась, что ее узнает полицейский, изнасиловавший ее.

Даже если первоначальные условия проведения интервью были приемлемыми, в любой момент в ходе интервью респондент может почувствовать определенный дискомфорт. Важно уловить эти сигналы, как потому, что ситуация, возможно, приняла неблагоприятный оборот, так и потому, что дискомфорт женщины зачастую означает, что она не готова или неспособна быть откровенной.

К числу событий и тем обсуждения, которые могут изменить характер интервью, относятся следующие:

- кто-то вошел в комнату или прошел мимо;
- вопросы, вызывающие подозрение женщины относительно намерений интервьюера и заставляющие ее нервничать, например, вопросы о конкретных именах и адресах или вопросы о семье и возрасте женщины; или
- утрата уверенности интервьюером или его волнение.

Рекомендации

Важно следить за сигналами, указывающими на то, что респондент более не чувствует себя комфортно и желает прекратить обсуждение. Если ее поведение или ответы на вопросы заметно изменились, рассмотрите возможность того, что что-то в ходе интервью заставило ее изменить свое поведение и готовность отвечать на вопросы.

Если условия проведения интервью становятся небезопасными, нарушается уединение или женщина или переводчик сигнализируют о проблеме, будьте готовы изменить тему беседы, сделать внеплановый перерыв и завершить встречу.

В случае использования вопросников или руководящих принципов проведения интервью у интервьюера должен иметься краткий вопросник на другую отвлекающую тему, например, на тему здравоохранения, национальных традиций или полов, которым можно воспользоваться в случае необходимости. Тогда можно будет быстро перейти на тему, не вызывающую противоречивых чувств. Следует проинформировать респондента о данной тактике безопасности и отвлекающем вопроснике в начале интервью, с тем, чтобы она была готова ответить на другие вопросы или сменить тему, если в какой-либо момент почувствует дискомфорт.

Четвертый этап: завершение интервью

Завершение интервью на положительной ноте

Риски

Торговля людьми может вызывать спектр сильной эмоциональной и психологической ответной реакции. Обсудив пережитое, некоторые женщины почувствуют облегчение, тогда как другие почувствуют себя хуже, задумавшись о себе, своем положении и своем будущем. Важно не вызвать в итоге у женщины чувство стыда и безнадежности.

Если условия проведения интервью становятся небезопасными, нарушается уединение или женщина или переводчик сигнализируют о проблеме, будьте готовы изменить тему беседы, сделать внеплановый перерыв и завершить встречу.

Пример заключительного слова:

«Большое спасибо за то, что вы нашли время и нашли в себе силы рассказать о том, что с вами произошло. Никто не заслуживает обращения, подобного тому, которое испытали на себе вы; то, что вы пережили это, свидетельствует о том, что, несомненно, вы сильная и смелая женщина».

Рекомендации

По возможности интервью следует завершать на положительной ноте¹⁰. Интервьюер может напомнить женщине, как хорошо она справилась с такими тяжелыми обстоятельствами, возможно, используя примеры из ее рассказа, и сказать ей, что предоставленная ею информация будет использована для оказания помощи другим.

Респондентам, еще не находящимся под присмотром специалистов или нуждающимся в дополнительной помощи, интервьюеры должны предложить информацию об организациях, оказывающих помощь (см. раздел 3 ниже), а также сообщить респонденту о том, что он может воспользоваться ею в любой момент по его усмотрению.

3. ПОДГОТОВЬТЕ ИНФОРМАЦИЮ ОБ ОРГАНИЗАЦИЯХ, ОКАЗЫВАЮЩИХ ПОМОЩЬ – НЕ ДАВАЙТЕ НЕВЫПОЛНИМЫХ ОБЕЩАНИЙ

Будьте готовы предоставить информацию на родном языке женщины или местном языке (если это другой язык) о соответствующих юридических, медицинских службах, убежище, службах социальной поддержки и безопасности и помочь с переадресацией в соответствующие службы в случае поступления просьбы.

3.1 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ИМЕЮЩИХСЯ РЕСУРСОВ И СЛУЖБ ПОДДЕРЖКИ

Риски

Женщины, пострадавших от торговли людьми, редко имеют возможность получить информацию, которая может принести пользу их здоровью и безопасности. При работе с лицами, находящимися в крайне неблагоприятных обстоятельствах, интервьюер отвечает за предоставление информации и ее сбор. Интервью служит хорошей возможностью для женщины получить информацию. Эта помощь может спасти чью-то жизнь, поэтому она является важной обязанностью интервьюера.

Рекомендации

Будьте готовы сообщить об имеющихся ресурсах. Предоставляя информацию о службах поддержки, интервьюер может указать на жизненно важные источники помощи и в то же время повысить уровень доверия женщины к себе.

Можно призвать женщину обратиться за помощью, заверив ее в том, что то, что с ней произошло, не ее вина и она не виновата.

Информацию следует предоставить сжато и четко. Интервьюер должен убедиться в том, что женщина поняла информацию, и спросить ее, есть ли у нее другие вопросы. Если это безопасно и целесообразно, данную информацию следует предоставить в письменном виде.

3.2 УСТАНОВЛЕНИЕ КОНТАКТОВ И ОСВЕДОМЛЕННОСТЬ ОБ ОРГАНИЗАЦИЯХ, ВКЛЮЧЕННЫХ В ВАШ ПЕРЕЧЕНЬ

Риски

Многие организации не захотят или окажутся не в состоянии предоставить соответствующую информацию и оказать содействие женщинам, пострадавшим от торговли людьми.

Рекомендации

Прежде чем включать какую-либо организацию в перечень, интервьюеру следует убедиться в том, что услуги данной организации законны и целесообразны. До проведения интервью интервьюеру следует побеседовать с потенциальными организациями, оказывающими помощь, с тем чтобы определить, насколько комплексно они смогут удовлетворить потребности женщины, пострадавшей от торговли людьми.

Интервьюер должен уведомить организацию о том, что ее контактные данные могут быть сообщены женщинам, ставшим жертвами торговли людьми.

В местах, в которых службы поддержки отсутствуют, необходимо проявить изобретательность и определить ряд сопряженных и уместных организаций, которые при необходимости с пониманием и готовностью смогут оказать различные услуги нуждающимся в них женщинам. Возможно, их следует проинформировать о характере проблемы торговли людьми и возможном спектре содействия, которое может от них потребоваться.

3.3 СОБЛЮДЕНИЕ ОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ИНФОРМАЦИИ ОБ ОРГАНИЗАЦИЯХ, ОКАЗЫВАЮЩИХ ПОМОЩЬ

Риски

Если информация об организациях, оказывающих помощь, будет обнаружена у женщины, это может создать для нее опасность со стороны сутенера, агента или работодателя или, если это случится дома, у нее могут возникнуть проблемы с членами семьи.

Рекомендации

Полезно указать контактную информацию об организациях, оказывающих услуги, на небольшой карточке, которую женщина возьмет с собой, если сочтет это необходимым. Информация должна быть указана на родном языке женщины и местном языке (если это другой язык), с тем чтобы она могла обратиться за помощью при обращении в службу. По возможности следует предоставить информацию о максимально широком спектре услуг. На карточке можно указать адреса и номера, не уточняя, что это за адреса и номера. Некоторые женщины, возможно, не захотят принять карточку или информацию.

К числу ресурсов, которые могут оказаться полезными женщинам, ставшим жертвами торговли людьми, относится контактная информация о следующем:

- Местные организации, специализирующиеся на работе с женщинами-жертвами торговли людьми, в том числе их часы работы и порядок связи с ними
- Организации, специализирующиеся на работе с женщинами-жертвами торговли людьми в соответствующих странах происхождения
- Службы бесплатной медицинской помощи (общего профиля, в области репродуктивного здоровья, службы психологической помощи, если таковые имеются)
- Источники рекомендаций по вопросам жилья и прочим социальным услугам
- Юридические/иммиграционные службы
- Посольства стран
- Убежища
- Местные церкви/общественные организации поддержки
- Языковые центры
- Неправительственные организации в стране происхождения женщин

4. ВЫБЕРИТЕ И АДЕКВАТНО ПОДГОТОВЬТЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ И КОЛЛЕГ

Взвесьте риски и выгоды, связанные с привлечением переводчиков, коллег и прочих работников и разработайте соответствующие методы отсеивания и подготовки.

4.1 РАССМОТРЕНИЕ РИСКОВ И ВЫГОД, СВЯЗАННЫХ С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ ПЕРЕВОДЧИКОВ И ИНЫХ РАБОТНИКОВ

Риски

Привлечение для оказания содействия в проведении интервью и обработке конфиденциальной информации иных работников, например, переводчиков и нанятых интервьюеров, связано с определенным риском, если отобранные лица не подвергаются тщательной проверке. Необходимо удостовериться в том, что они не связаны ни с кем из агентов по торговле людьми, и определить, достаточно ли они подготовлены для работы по такой деликатной проблеме.

Серьезную озабоченность вызывает непонимание коллегами опасности, связанной с нарушением конфиденциальности, практика небрежного проведения интервью и слабое обеспечение безопасности.

Переводчики и коллеги, неспособные оценить важности правильной постановки вопросов и отзывчивости по отношению к женщине, могут не получить от женщины полных и честных ответов, а также могут вызвать в ней чувство обиды или оскорбления.

Переводчики и интервьюеры, говорящие на том же языке, дадут возможность респонденту почувствовать себя комфортнее и, таким образом, помогут установлению доверия. Однако это может иметь и противоположный эффект. Женщины могут испытывать недоверие или стыдиться говорить в присутствии представителя своего сообщества или носителя аналогичных культурно-исторических традиций. Некоторые женщины стесняются говорить на запретные в их культуре «позорные» темы (например, секс-работа, жестокое сексуальное обращение) в присутствии представителя той же культуры, приверженного тем же моральным устоям. Более того, менее осмотрительные переводчики и коллеги могут рассматривать ответы женщины как хорошие местные сплетни. Независимо от того, проводится ли интервью женщины в ее родной стране или в стране назначения, местные сплетни распространяются быстро и неумолимо. Если невозможно четко установить окружение и круг общения переводчика, нельзя быть уверенным в том, что информация не просочится туда, куда не следует.

Интервью с женщинами, ставших жертвами торговли людьми, зачастую ограничены во времени – из соображений как их безопасности, так и их эмоционального благополучия. Интервью с переводом занимают больше времени, продлевая период, в течение которого женщина может подвергаться опасности и вновь переживать мучительные события прошлого.

Рекомендации

- Работайте с переводчиком или представителем местной организации, имеющими опыт работы с женщинами, подвергавшимися наси-

Что следует знать об организациях, оказывающих помощь

- **Формы помощи, которую каждая из них готова и может оказать.**
- **Ограничения, связанные с оказанием услуг (например, правовой статус женщины, платежеспособность женщины).**
- **Существуют ли для них правовые требования по оповещению о случаях жестокого обращения, жестокого обращения с несовершеннолетними и нелегальных мигрантах.**
- **Занимают ли они позицию поддержки мигрантов, «секс-работников» и прочих соответствующих изолированных лиц.**
- **Способны ли они справиться с многообразием языков и удовлетворить потребность в переводе.**
- **Какая информация им понадобится, если они ранее не работали с женщинами, пострадавшими от торговли людьми.**

лию, а также с лицом, не являющимся представителем их родного общества, если только респондентом не будет указано иное.

- В частном порядке поинтересуйтесь у респондента, имеется ли у нее надежный друг или коллега, который, если она того захочет, помог бы ей в ходе интервью. Убедитесь в том, что выбранное лицо понимает цель интервью и добровольно соглашается помочь.
- Не соглашайтесь на участие неизвестных переводчиков-добровольцев, поскольку они могут быть причастны к процессу торговли людьми либо могут иметь личную заинтересованность в участии в интервью.
- Важными участниками сложных дискуссий являются – при наличии таковых – «посредники культур», или лица, способные уменьшить разрыв между происхождением и условиями жизни интервьюера и респондента.
- Оцените ситуацию. По ряду причин, перечисленных выше, иногда целесообразнее не проводить интервью, если оно может быть проведено только с участием переводчика или иного лица, не вызывающего доверия.
- Не привлекайте к работе переводчика или иного человека с предвзятыми мнениями, который может быть шокирован или оскорблен информацией, сообщенной женщиной. Переводчики и иные сотрудники должны быть полностью проинформированы о проблеме торговли людьми и проблемах жестокого физического и сексуального обращения, с которыми она зачастую сопряжена.
- Запланируйте время для информирования переводчиков и иных сотрудников, которые могут оказаться подавленными либо застигнутыми в неблагоприятный момент перед интервью.

4.2 РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ, СВЯЗАННЫХ С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ МУЖЧИН В КАЧЕСТВЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ И ИНТЕРВЬЕРОВ

Риски

В некоторых случаях, например, при интервью женщин в секс-индустрии, мужчины, проводящие интервью, могут свободнее и менее заметно установить контакт. Однако во многих случаях, связанных с торговлей людьми, респонденты были преданы мужчинами, подвергались физическому и сексуальному насилию со стороны мужчин (то есть членов семьи, агентов, работодателей, военных) и могут не доверять мужчинам, неловко себя чувствовать или стесняться делиться с ними подробностями личного характера.

Рекомендации

В обстоятельствах, когда невозможно, не рискуя, установить контакт с женщиной, занимающейся проституцией, не на ее рабочем месте, иногда полезно, чтобы первый шаг сделал мужчина, при условии, что женщина будет немедленно полностью проинформирована о цели его пребывания там.

В некоторых случаях женщина может предпочесть беседовать с мужчиной, полагая, что другая женщина будет относиться к ней с большим предубеждением и порицанием, чем мужчина или потому, что женщина, ставшая жертвой торговли людьми, подвергалась жестокому обращению и эксплуатации со стороны женщины. По возможности у респондента следует спросить, имеются ли у нее предпочтения на данный счет.

В одном из случаев в США власти по незнанию использовали торговца людьми в качестве переводчика при проведении опроса нескольких женщин, ставших жертвами торговли людьми, в связи с предполагаемым самоубийством молодой девушки. Этот человек сообщил представителям властей, что является их дядей. Спустя несколько месяцев, получив анонимную информацию, полиция вновь провела интервью женщин, используя на этот раз нейтрального переводчика, и услышала совершенно другую историю.

4.3 УЧИТЫВАНИЕ АСПЕКТОВ ФИЗИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО БЛАГОПОЛУЧИЯ КОЛЛЕГ И ИНТЕРВЬЮЕРОВ

Риски

Проведение интервью с женщиной, пострадавшей от торговли людьми, может подвергнуть интервьюера опасности со стороны агентов по торговле людьми или иных лиц, вовлеченных в деятельность или социальное окружение респондента.

Интервью с женщинами, пострадавших от торговли людьми, может также нанести эмоциональный удар по интервьюерам. Эмоциональное истощение и тревога являются обычной реакцией на выслушивание рассказов респондентов о перенесенном личном опыте жестокого обращения и травм. Интервьюеры могут быть неподготовленными к подобным чувствам подавленности и страдания и нуждаться в поддержке, чтобы справиться с ними.

Собственный опыт интервьюеров, связанный с жестоким обращением или дискриминацией, может повлиять на то, какое влияние окажет на него рассказ респондента. У некоторых интервьюеров выслушивание этих историй может вызвать тяжелые воспоминания о перенесенном в прошлом жестоком обращении, а также пробудить эмоции, которые не только являются угнетающими, но и могут помешать интервьюеру провести тщательное и беспристрастное интервью.

Интервьюеры могут столкнуться с чувством беспомощности или, напротив, могут захотеть взять на себя роль «спасителя». В первом случае интервьюеры могут не предложить помощь, полагая, что проблемы женщины невероятно сложны, а его возможности по их решению слишком незначительны; во втором случае интервьюер может дать невыполнимые обещания.

Рекомендации

- Если в любой момент до начала либо во время проведения интервью интервьюер или респондент почувствуют, что место, выбранное для проведения интервью, небезопасно, опрос не должен проводиться либо должен быть прекращен до тех пор, пока не будет найдено более безопасное место. Если есть возможность перенести интервью, обычно лучше всего выбрать место, отличное от первоначального.
- Если интервьюер собирается проводить интервью самостоятельно в месте повышенного риска, ему следует удостовериться в том, что внешнее контактное лицо знает, куда интервьюер направляется, в какое время интервьюер проводит интервью и в какое время он/она планирует его завершить. Следует договориться о том, чтобы связаться с внешним контактным лицом, как только интервьюер окажется в безопасности за пределами места проведения интервью.

Неопытная интервьюер, работавшая на иностранном языке через переводчика, во время опроса начала хихикать. Сделала она это не по злему умыслу, а потому что нервничала. Такая реакция расстроила интервьюируемую молодую женщину, полагавшую, что сотрудница смеялась над ней.

При наличии мобильных телефонов интервьюерам целесообразно иметь их при себе.

- Если женщина обладает чувствительной информацией, которая может представлять опасность для интервьюера (например, некоторые детали о преступниках, коррумпированности должностных лиц, полиции), интервьюеру следует в тактичной форме отговорить женщину сообщать эту информацию, порекомендовав соответствующее лицо либо орган, в который такая информация может быть передана или направлена.
- Интервьюеры и переводчики должны пройти специальную подготовку и получить исходную информацию по следующим вопросам:
 - динамика торговли женщинами;
 - риски, меры предосторожности и порядок действий в чрезвычайных ситуациях;
 - краткое введение в вопросы, касающиеся жестокого физического, сексуального и психологического обращения, принуждения и пыток;
 - базовое понимание проблем гендерной и расовой дискриминации и неравенства;
 - проблемы и понятия, связанные с сектором деятельности, являющимся предметом интервью, например, секс-работа и проституция, работа прислужкой, фабричный труд, сельскохозяйственный труд; и
 - местная терминология, целесообразная при обсуждении данной темы.
- То, что обычно сводится к позиции «виновата жертва», как правило, проистекает из культурных традиций и может повлиять на способность интервьюера добиться полного раскрытия информации респондентом, равно как и повлиять на способ получения и толкования ответов.

Следовательно, интервьюеры должны преодолеть собственные предубеждения, опасения и стереотипы в отношении женщин, являющихся:

- мигрантами;
 - жертвами жестокого сексуального обращения;
 - занятыми в секс-индустрии и иных социально уязвимых видах деятельности (то есть работа прислужкой, фабричный и сельскохозяйственный труд); и
 - бедными и находящимися в уязвимом социальном и экономическом положении.
- Интервьюеры должны сознавать свои возможности и ограничения по оказанию помощи женщинам, ставшим жертвами торговли людьми.

У некоторых интервьюеров выслушивание этих историй может вызвать тяжелые воспоминания о перенесенном в прошлом жестоком обращении, а также пробудить эмоции, которые не только являются угнетающими, но и могут помешать интервьюеру провести тщательное и беспристрастное интервью.

Кинорежиссер снял документальный фильм о торговле женщинами, в котором использовал свидетельства нескольких женщин, ставших жертвами торговли людьми. Вначале кинорежиссер намеревался демонстрировать фильм лишь за рубежом. Однако вскоре его показали по национальному телевидению, а лица женщин были показаны открыто.

5. ОБЕСПЕЧЬТЕ АНОНИМНОСТЬ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Храните в тайне личность респондента и сохраняйте конфиденциальность на протяжении всего интервью: с момента установления контакта с респондентом до обнародования деталей ее случая.

5.1 ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

Риски

Соблюдение конфиденциальности крайне важно для обеспечения как безопасности женщины, так и качества предоставляемой ею информации.

Рекомендации

- Начните интервью с разъяснения мер предосторожности, предпринимаемых для защиты личности женщины и сохранения строгой конфиденциальности в отношении деталей личного характера женщины. Спросите ее, считает ли она эти меры достаточными.
- Женщин следует проинформировать о том, что им не обязательно называть свои имена (или можно предложить вымышленное имя), родной город или село или свое настоящее гражданство. Если необходимо получить какие-либо из этих сведений (например, в случае проведения интервью, связанного с судебными разбирательствами), лучше всего, чтобы эта информация не записывалась непосредственно в протоколе интервью. Вместо этого можно использовать коды для связи записей с респондентом и хранить их отдельно от записей по делу. Информацию по делу не следует показывать другим (например, членам семьи, друзьям, представителям полиции или иммиграционных служб) без предварительного четко выраженного согласия женщины, предоставленного на основе полученной информации.
- Содержание отдельных интервью должно обсуждаться с другими только в том случае, если речь идет о лицах, выполняющих аналогичные обязательства по соблюдению конфиденциальности (коллегами, медицинским персоналом), только в случае необходимости и только после получения согласия женщины. Содержание интервью никогда не должно обсуждаться публично, особенно когда данное обсуждение может оказаться подслушанным (например, в присутствии водителей такси или агентов по продаже билетов и т.п., поскольку эти лица могут иметь знакомых, занимающихся торговлей людьми).
- Подробности, услышанные от одного респондента, никогда не должны обсуждаться с другими респондентами так, чтобы по ним можно было определить личность респондента. Говорить в общих чертах о других, находящихся в аналогичных обстоятельствах, иногда полезно, при этом, однако, не следует упоминать персональную и позволяющую установить личность информацию.
- В случае, если ведутся аудиозаписи опросов, следует использовать только коды, а не подлинные имена. Записи должны храниться в файле в запираемом на ключ помещении, и доступ к ним должен ограничиваться лишь строго определенным кругом лиц без возможности последующей перезаписи.
- В случае публичного представления или раскрытия информации, полученной в ходе интервью, детали личного характера о респонденте должны быть существенно изменены, чтобы по ним невозможно

было установить личность респондента. Например, публикации не должны содержать названий родного города, места работы или имен и фамилий членов семьи, друзей или сотрудников. Города и страны назначения также могут быть изменены.

- Ввиду возможности серьезных и долгосрочных последствий появления на фотографиях или в отснятом материале фильма лицо женщины должно быть всегда полностью замаскировано (то есть не только ее глаза), а иные особые приметы, возможно, следует изъять из показа (например, шрамы, татуировки и т.д.). Кроме того, фотографии и материалы фильма должны сниматься только в том случае, если женщина проинформирована об этом и очевидно, что она вполне понимает, как они будут использованы, где будут распространяться, и если она даст на это свое письменное согласие. Фотографии следует снимать таким образом, чтобы по ним нельзя было определить убежища, беженцев, организации, оказывающие услуги, и лиц, оказывающих содействие женщинам, ставшим жертвами торговли людьми.

6. ПОЛУЧИТЕ СОГЛАСИЕ, ОСНОВАННОЕ НА ПОНИМАНИИ ПРАВ РЕСПОНДЕНТА

Убедитесь в том, что каждый респондент четко понимает содержание и цель интервью, то, как будет использоваться информация, право респондента не отвечать на вопросы, право респондента в любой момент прекратить интервью и право респондента наложить ограничения на использование информации.

6.1 ПОДХОДЯЩИЕ СПОСОБЫ ЗАПРОСИТЬ СОГЛАСИЕ

Риски

Получение согласия, основанного на получении женщиной правдивой информации, может стать серьезной проблемой вследствие обоснованной подозрительности женщины в отношении всех посторонних лиц и, во многих случаях, из-за существующих языковых, культурных и социально-экономических различий. Многие женщины, особенно женщины из сельских и менее развитых регионов, могут не сразу осознать весь спектр потенциальных последствий участия в подобном интервью (в особенности интервью с участием средств массовой информации), и могут слишком поспешно дать свое согласие.

Рекомендации

- Поскольку интервью могут быть как физически опасными, так и эмоционально угнетающими и сказанное во время интервью нельзя взять обратно, крайне важно, чтобы интервьюер четко разъяснил следующее:
 - причину проведения интервью;
 - основные темы обсуждения;
 - потенциальный риск и преимущества, связанные с участием; и
 - личный и, возможно, огорчительный, характер вопросов, которые могут быть заданы.

Если женщина вполне понимает намерения интервьюера и цель вопросов, вероятность того, что у нее возникнут подозрения в отношении того, что предоставляемая ею информация будет использована против нее или причинит ей вред, уменьшается.

В документальном фильме о торговле женщинами лица женщин не были надлежащим образом замаскированы, в результате чего женщин можно было легко опознать. До этого одной из женщин успешно удавалось хранить тайну о кошмарных месяцах, проведенных ею за границей, от своих родителей и мужа.

Пример предложения дать согласие, основанное на полученной информации

Мы проводим исследование состояния здоровья женщин, ставших жертвами торговли людьми для [наименование организации] с целью определения более эффективных способов оказания услуг в области здравоохранения. Мы хотели бы поговорить с Вами о [укажите общую тему обсуждения] и задать Вам вопросы о [перечислите основные темы, которые предстоит осветить, в том числе чувствительную информацию, которая будет запрошена].

Я не буду спрашивать Вашего имени. Все, что Вы мне расскажете, будет строго храниться в тайне. Никакие подробности, позволяющие установить Вашу личность, раскрыты не будут. Я не буду использовать Ваше имя, название Вашего родного города, имя человека, по вине которого Вы стали жертвой торговли людьми, или конкретных деталей о Вашей семье. Ваши ответы не могут быть правильными или неправильными. Некоторые из вопросов могут показаться Вам навевающими слишком тяжелые воспоминания – в этих случаях не торопитесь, подумайте столько, сколько Вам нужно, прежде чем ответить или, если хотите, откажитесь от ответа. Ваши ответы о пережитых Вами событиях будут использованы для того, чтобы помочь другим женщинам, побывавшим в подобных ситуациях и нуждающимся в аналогичном медицинском уходе.

Мы обсудили потенциальные риски и преимущества, например, [дайте обзор рисков и преимуществ, упомянутых во время предыдущего обсуждения рисков и преимуществ] и способы ограничения данных рисков, например, [проведите обзор рисков, упомянутых в ходе предыдущего обсуждения рисков].

Вы не должны участвовать, если не хотите этого. Если Вы согласны продолжать, Вы можете в любой момент по своему усмотрению остановить интервью или, если Вы не захотите отвечать на вопрос или захотите задать вопрос мне, пожалуйста, не колеблясь, в любой момент прервите меня. Данное интервью займет примерно 30 минут. Согласны ли Вы на проведение интервью?

Подходящее ли это время и место для того, чтобы поговорить?

- Лучше всего, если первоначальное предложение о проведении интервью с респондентом поступит от кого-то, кому женщина доверяет, например, от организации, оказывающей помощь, или конкретного человека, с которым у нее установились хорошие взаимоотношения и который сможет разъяснить ей все возможные негативные и позитивные последствия интервью. (Данное первоначальное предложение служит лишь средством безопасного установления контакта с женщиной и не заменяет всей процедуры запроса и получения полного согласия, которая должна быть выполнена интервьюером непосредственно перед началом интервью). Принимая во внимание движущие силы торговли женщинами и роль «приятелей» в ней, приятели, как правило, не подходят на роль посредников. Запросы, обращенные к владельцу клуба или борделя, могут поставить женщину в неловкое положение, вызвать подозрения и обычно не приводят к получению откровенных ответов. Точно также установление контакта с женщинами через органы полиции или иммиграционные службы, скорее всего, заставит женщину нервничать и приведет к получению если не лживых, то весьма осторожных ответов. (Интервью с задержанными женщинами связано с прочими серьезными проблемами, которые не являются предметом обсуждения данных рекомендаций).
- Подготовьте четкое изложение предмета и цели интервью, а также информацию о том, как будут использованы ответы женщины. Изложите это устно и дайте женщине время задать вопросы и прояснить отдельные пункты.
- Подробно обсудите риски (см. пункт 1.1 «Принятие решения о проведении интервью», вставку «Образцы вопросов для оценки безопасности»). Обсудите потенциальные преимущества (например, возможность обсудить пережитое ею, рассказать о своих проблемах и потребностях, помочь другим женщинам) и ожидания женщины от интервью (например, содействие или вознаграждение).
- В случаях, когда родной язык респондента отличается от языка, на котором говорит интервьюер, для того, чтобы согласие было дано действительно на основании полученной информации, требуются дополнительные меры, например, подготовка информационного листа на родном языке женщины. Этот лист не должен оставаться у нее, поскольку его могут обнаружить другие.
- Принимать решения о вознаграждении за интервью сложно. Гонорары, выплачиваемые за интервью, иногда вызывают сомнения в достоверности собранной информации, особенно если предлагаемые суммы велики. С другой стороны, важно вознаградить женщину за потраченное время, неполученные доходы и прочие понесенные затраты, например, транспортные расходы и оплата услуг по уходу за ребенком. Поскольку незаявленные деньги (например, чаевые), обнаруженные работодателями, сутенерами или торговцами, могут стать причиной для наказания, важно обсудить с женщиной, как лучше всего вознаградить женщину. Полезно спросить ее, безопасно ли для нее получить оплату деньгами или она предпочитает вознаграждение в натуральной форме (например, предметами личной гигиены: мылом, шампунем, презервативами; продуктами питания; одеждой и т.д.) либо в виде денег, переданных ее семье или доверенному лицу. Оплата услуг сутенеров, «мадам», владельцев борделей, полицейских и т.д. за возможность общаться с женщиной представляется проблематичной по этическим соображениям, может создать проблемы для женщин, вполне может вызвать у нее сомнения в намерениях интервьюера и поэтому не рекомендуется.
- По возможности (то есть если это безопасно или этого желает респондент), предложите передать ей материал, подготовленный по результатам проведенного с интервью (например, газетную статью, результа-

ты научных исследований, программную листовку), если женщина полагает, что для нее будет безопасно в будущем встретиться еще раз.

7. ОТНЕСИТЕСЬ С УВАЖЕНИЕМ К ТОМУ, КАК КАЖДАЯ ЖЕНЩИНА ОЦЕНИВАЕТ СВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И РИСК ДЛЯ СВОЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ
Признавайте то, что каждую женщину будут беспокоить разные вопросы и что видение женщины может отличаться от того, как эти вопросы могут оцениваться другими.

Возможные варианты помощи следует охарактеризовать в нейтральной форме, и интервьюер не должен переоценивать степень и вероятность данной помощи.

7.1 ПРЕДЛОЖЕНИЕ СОВЕТА И ПОМОЩИ

Риски

Руководствуясь добрыми намерениями, интервьюер может полагать, будто знает, что лучше всего для женщины, и решить давать рекомендации, принимать меры или подталкивать женщину к принятию мер, которые, по мнению интервьюера, улучшат ее положение. Когда добрым намерениям и действиям (например, побег от торговцев людьми, связь с правоохранительными органами, обсуждение вопросов, которые женщина еще не готова открыто обсуждать) не предшествует подробное обсуждение с женщиной ее положения, могут привести к пагубным последствиям.

Рекомендации

Прежде чем давать какие-либо рекомендации и принимать меры по вмешательству, нужно обсудить как женщина воспринимает свое положение, какой, по ее мнению, у нее есть выбор, как она оценивает потенциальные риски и преимущества различных вариантов и когда, по ее мнению, лучше всего осуществить предлагаемые изменения. По возможности, полезно также проконсультироваться со специалистами, имеющими опыт работы с женщинами, пострадавшими от торговли людьми, и спросить совета у них. Кроме того, выяснение у женщины того, какую стратегию интеграции и выживания она использовала до данного момента для предотвращения ущерба, может помочь интервьюеру лучше понять практические реалии положения женщины. Подобные вопросы также служат для напоминания женщине о ее сильных сторонах.

Если интервьюер полагает, что может дать женщине рекомендации, варианты помощи следует охарактеризовать в нейтральной форме, и сотрудник не должен переоценивать степень и вероятность данной помощи. Варианты следует представить в сдержанной форме, чтобы не заставить женщину почувствовать себя глупой или неблагодарной, если она не захочет их принять. В рекомендациях должны подчеркиваться риски и признаваться преимущества.

Нет ничего необычного в том, что интервьюеры, которые знакомятся с женщиной, ставшей жертвой торговли людьми, рассматривают возможность ее спасения. Непрофессиональные и неофициальные попытки спасения являются крайне рискованным вариантом, который зачастую оказывается неудовлетворительным для спасаемых женщин, поскольку они не вполне осознавали все возможные последствия выхода из ситуации, в которой они находилась.

Вопросы, подлежащие рассмотрению и обсуждению с женщиной, думающей об освобождении от торговцев людьми:

- Важность предварительного планирования.
- Практические варианты места проживания и средств к существованию.
- Кто будет ее разыскивать, и насколько серьезны их угрозы по отношению к ней и ее семье.
- Ее психологическое состояние и поддержка, которая ей потребуется.
- Ее зависимое положение от сутенера, владельца и т.д., и кто будет оказывать эту поддержку после ее освобождения.
- Практические последствия (иммиграционный статус, возможность возвращения в семью, физическая безопасность, одиночество, страх и поддержание психологического здоровья).

К их числу относятся следующие:

- риск возмездия, направленного на семью дома;
- общественное мнение, возможно осуждение того, что рассматривается как ее собственный выбор, ее действия;
- сомнения в ее мотивах, правдивости и характере;
- проблемы иммиграции и депортации;
- невозможность возместить долг;
- необходимость оставаться под присмотром и надзором в убежище или приюте;
- необходимость разорвать все связи с приятелем-сутенером;
- требование о даче показаний в полиции или свидетельствовании на открытом судебном заседании;
- задержание, арест, осуждение в уголовном порядке (например, за нарушение иммиграционного законодательства, законодательства о трудоустройстве); и
- обязательные и рекомендуемые анализы на ВИЧ/СПИД и прочие медицинские анализы.

После обсуждения любого из вариантов действий, интервьюер должен в ясной и точной форме сообщить подготовленную заранее информацию об организациях, оказывающих помощь, и дать женщине возможность и время для принятия решения.

7.2 УВАЖЕНИЕ ВЫБОРА ЖЕНЩИНЫ В ОТНОШЕНИИ ЕЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Риски

Даже женщины, находящиеся в самых безнадежных обстоятельствах, могут отказаться от предлагаемой помощи. Предлагаемые медицинская помощь, товары и подарки или операции по спасению зачастую кажутся привлекательными для тех, кто хочет «что-нибудь сделать». Как отмечено выше, крайне важно получить согласие женщины, прежде чем предпринимать какие-либо меры от ее имени.

Рекомендации

Помимо решения о том, соглашаться ли на участие в интервью, нужно уважать решения женщины о том, реагировать ли на какую-либо проблему со здоровьем, говорить ли о своих чувствах, о возможном выходе из ее положения и прочих проблемах личного характера – независимо от того, насколько опасной и жестокой может показаться ситуация интервьюеру.

Непрошеное спасение, контакты с правомочными органами, семьей, передача информации адвокатам и т.д. не обязательно будут оценены – и не всегда отвечают наилучшим интересам женщины. Например, во многих странах контакт с полицией означает предупреждение тех самых агентов, которые в первую очередь ответственны за положение женщины. Однако целесообразная помощь может спасти жизнь (см. раздел 9. «Будьте готовы к чрезвычайным ситуациям»).

8. ИЗБЕГАЙТЕ ПОВТОРНОЙ ТРАВМЫ ЖЕНЩИНЫ

Не задавайте вопросов, направленных на получение эмоциональных ответов. Будьте готовы прореагировать на страдание женщины и подчеркните ее сильные стороны.

8.1 ИЗБЕГАЙТЕ ПОВТОРНОЙ ТРАВМЫ ЖЕНЩИНЫ

Риски

Обращенные к женщине вопросы о событиях, ставших для нее пугающими, унижительными и болезненными, могут вызвать крайнее беспокойство. Многие женщины стыдятся того, что они сделали, и того, что с ними случилось. Угнетенное состояние женщины в результате интервью может наступить как во время интервью, так и до или после него. Для многих женщин ожидание интервью, касающегося пережитого ими, повергает их в стрессовое состояние. Кроме того, женщины могут пересмотреть и пожалеть о том, что они рассказали во время интервью, уже спустя много времени после завершения интервью. Для некоторых весь процесс является травмирующим.

Рекомендации

- Вопросы никогда не должны строиться таким образом, чтобы спровоцировать сильную или эмоциональную реакцию.
- Вопросы, которые, очевидно, вызовут подавленное состояние или заставят женщину раскрыть травмирующие детали, ненужные для понимания пережитого ею опыта, должны быть исключены.
- Не следует задавать вопросы, в которых содержится осуждение решения женщины, ее действий, и вопросы, ставящие под сомнение характер женщины, например: *Что подумают Ваши родители о том, что Вы сделали? Считается ли Вы себя аморальной личностью? или Почему Вы согласились на это?*

Важно признавать, что многие женщины будут испытывать определенный стресс и дискомфорт при обсуждении определенных вопросов. Однако для многих обсуждение данных вопросов и возможность быть выслушанными может иметь терапевтический эффект. Поэтому важно сознавать, что если вы попросите женщину поделиться информацией по деликатному вопросу, а потом прервете ее рассказ или проявите какие-либо эмоции до того, как она завершит свою мысль, то можете тем самым ее расстроить. Однако, если женщина чувствует себя весьма угнетенной и подавленной (например, у нее проявляются некоторые из следующих симптомов: дрожь, озноб, неконтролируемый плач, сильная головная боль, головокружение, тошнота, затрудненное дыхание или проблемы с восстановлением дыхания, внезапное появление сыпи или прилив крови к лицу), лучше всего спросить у нее, желает ли она продолжать, сменить тему или прекратить интервью.

- Вопросы следует задавать в поддерживающей, нейтральной форме, а ответы следует принимать утвердительно и поддерживая их.
- Интервьюер должен позволить респонденту выбрать темп и направленность интервью.

Аня работала в секс-индустрии, ее сутенером ее был ее приятель. Журналист М выдал себя за клиента. Завоевав ее доверие, он признался, что является журналистом, и предложил помочь «спасти» ее. Журналист заснял «спасение» Ани, показав, как она покидает место работы и проскальзывает в машину журналиста. Журналист устроил встречу с адвокатом и снял для нее номер в гостинице далеко от адвоката и всех, кого она знала. Она находилась там без друзей, работы и легального права пребывания в стране. Прежде, чем фильм был показан, Аня исчезла. По имеющимся данным, она вернулась к своему приятелю-сутенеру. В итоге, как представляется, авторы фильма не смогли предложить Ане жизнеспособную альтернативу тому положению, в котором она была раньше, что, возможно, заставило ее думать, что ей было лучше с приятелем-сутенером. Когда фильм был показан, авторы постарались скрыть лицо Ани, но использовали ее профессиональный псевдоним, четко указали ее место работы и не раз непосредственно сталкивались с ее приятелем-сутенером и снимали его на пленку.

Две женщины, согласившиеся участвовать в исследовании проблем торговли людьми, поехали из своего родного города в столицу ночным поездом для участия в интервью, а также ради возможности походить по магазинам и посмотреть столицу, в которой они ранее не бывали. К тому времени, как они прибыли, в течение более 12 часов ожидая возможности рассказать о пережитом незнакомым людям в такой официальной обстановке, обе женщины вошли в состояние стресса и страха, и, как следствие, интервью понадобилось сократить.

- Визуальные и устные ответы должны быть выразительными, неосуждающими и поддерживающими.
- Интервьюер должен реагировать на состояние угнетенности предложением сделать перерыв или отдохнуть.
- Интервьюер должен проявлять заботу и напоминать женщине о том, что у нее есть силы и ум, коль скоро она пережила такие сложные события.
- Вопрос о том, продолжать ли интервью, всегда следует решать респонденту. Хотя многие женщины, которые становятся взволнованными, решат продолжить интервью, некоторые пожелают его прекратить. Интервьюер никогда не должен заставлять респондента в угнетенном состоянии продолжать интервью. Точно также, если респондент пожелает продолжать говорить даже после того, как интервьюер прекратил задавать вопросы, интервьюер должен оставаться активным и заинтересованным слушателем.
- Имейте в виду, что для многих женщин, находящихся вдали от дома, разговоры о семье и, в особенности, о детях, могут быть огорчительными. Это особенно справедливо в отношении тех, кто долго не видел своих детей, и не уверен в том, когда вновь их увидит и увидит ли их вообще. Будьте особо осторожны с вопросами в этой области.

9. БУДЬТЕ ГОТОВЫ К ЧРЕЗВЫЧАЙНЫМ СИТУАЦИЯМ Будьте готовы прореагировать на то, что женщина сообщит вам, что ей угрожает опасность.

9.1 РЕАГИРОВАНИЕ НА ПРОСЬБУ ЖЕНЩИНЫ О СРОЧНОЙ ИЛИ НЕМЕДЛЕННОЙ ПОМОЩИ

Риски

В ходе интервью жертв нарушений прав человека, например, торговли людьми, нередко поступают просьбы о срочном оказании помощи. Предложение помощи может оказаться спасительным и является этической и моральной обязанностью. Однако неправильное или несвоевременное предложение помощи может иметь обратный эффект или привести к тому, что лица, обещающие помощь, окажутся неготовы или неспособны оказать ее.

Рекомендации

- Просьба о помощи должна немедленно превзойти по важности интервью.
- Интервьюер должен задать вопросы, которые позволят узнать, понимает ли женщина грозящую ей опасность, какой она видит выход, каковы ее надежды и ожидания, связанные с какой-либо помощью.

- Обсуждение возможных вариантов должно быть реалистичным, без преувеличений. Интервьюер должен обсудить возможные варианты помощи, пытаясь помочь женщине рассмотреть преимущества и риски, связанные с каждым из них.
- Интервьюер должен сделать все возможное, чтобы помочь респонденту получить доступ к соответствующим ресурсам (например, позвонить в соответствующую службу, сопроводить ее туда).

Действия, которые, как правило, считаются неразумными и небезопасными:

- устраивать «гонки» с женщиной;
- привести женщину в дом интервьюера;
- сопровождать респондента до ее дома или места работы, чтобы забрать ее вещи; или
- помочь респонденту обсудить какие-либо вопросы с ее работодателем, приятелем, агентом, коллегой и т. д. или действовать в качестве посредника в какой-либо форме.

9.2 ГОТОВНОСТЬ ПРОДОЛЖИТЬ УСИЛИЯ ПО ВМЕШАТЕЛЬСТВУ

Риски

Усилия по личному вмешательству редко являются одноэтапным процессом и почти всегда требуют множества последующих практических действий. Особенно в случае попыток спасения женщины побег зачастую является самым легким этапом, а особо важны и сложны последующие технические аспекты и забота о женщине.

Рекомендации

Очень редко все, что нужно женщине – это «освобождение», особенно если она находится в чужой стране. Прежде чем рассматривать возможность содействия в «побеге», следует рассмотреть все риски, препятствия и многочисленные сложные этапы, следующие за «спасением», с тем чтобы в итоге женщина не оказалась в еще худшей ситуации и не была вынуждена вернуться к тому, кто удерживал ее в плену. Женщина, пострадавших от торговли людьми, редко имеет возможность определить и оценить все услуги и помощь, которые ей потребуются для того, чтобы преодолеть состояние жертвы. В некоторых случаях для того, чтобы помочь женщине выйти из эксплуатируемого положения, необходимо позвонить в профессиональную организацию, имеющую опыт работы с женщинами, пострадавшими от торговли людьми. Чаще, однако, требуется найти безопасное жилье, источник дохода, медицинское лечение, консультации психолога и юриста по иммиграционным и прочим вопросам.

Представительницы этнического меньшинства, проданные в соседнюю страну, были возвращены солдатам из их родной страны, которые впоследствии насильовали их.

Во время рейда в бордель в одной азиатской стране, когда полиция вошла в помещение через парадную дверь, несколько других полицейских, регулярно получавших взятки от владельца борделя, вывели владельца и некоторых женщин через черный ход.

9.3 ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С ОБРАЩЕНИЕМ В ПРАВООХРАНИТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Риски

Большинство женщин неохотно идут на контакт с правоохранительными органами. Они боятся депортации, беспокоятся, что должностные лица, например, сотрудники полиции, окажутся коррумпированными и будут враждебно и недружелюбно обращаться с ним. Во многих случаях подобные опасения небезосновательны. Правоохранительные органы в странах назначения могут задерживать, помещать в заключение и депортировать женщин, нелегально живших или работавших в стране. Кроме того, они могут заставить их давать показания против лиц, занимающихся торговлей людьми, несмотря на опасность, грозящую женщинам в результате такого сотрудничества. Установление контакта с должностными лицами в некоторых странах может означать возвращение женщины в руки агентов по торговле людьми. Во многих бедных странах полиция, военные и сотрудники иммиграционных органов – и даже должностные лица посольств и консульских служб – являются частью объединений, занимающихся торговлей людьми, сотрудничают с торговцами людьми или, по меньшей мере, получают взятки за сотрудничество с ними.

Рекомендации

- Прежде чем связаться с какими-либо правоохранительными органами, удостоверьтесь в том, что этого хочет женщина.
- Обсудите потенциальные преимущества и риски, связанные с установлением контакта с должностными лицами, а также то, что могут предоставить различные правоохранительные органы (например, помочь сбежать с места работы, привлечь к суду нанимателей и лиц, занимающихся торговлей людьми, продлить визу, выдать разрешение на пребывание в стране).
- Постарайтесь найти сочувствующих должностных лиц и установить с ними рабочие отношения.
- Прежде чем назвать респондента представителям правоохранительных органов, выясните, что они реально могут сделать и сделают для нее. Выясните ее юридические права и обсудите их с ней (т.е. исходя из ее иммиграционного статуса, готовности давать свидетельские показания, защиты свидетелей, ее желания остаться в стране или вернуться домой).

10. ИСПОЛЬЗУЙТЕ СОБРАННУЮ ИНФОРМАЦИЮ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ

Используйте информацию с пользой для женщин и для содействия разработке надлежащей политики и мер вмешательства в отношении женщин, пострадавших от торговли людьми, в целом.

10.1 ЭТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИИ

Риски

Интервью жертвы нарушения прав человека не нейтрально с этической точки зрения. Сведения о событиях, о которых рассказывает женщина, пострадавшая от торговли людьми, следует собирать с определенной целью. Огромная цена в личном, социальном и медицинском плане, связанная с проблемой торговли женщинами, налагает на интервьюера моральное обязательство добиться того, чтобы собранная информация была использована во благо отдельных респондентов или доведена до сведения лиц, формирующих политику, и защитников – в идеале и для того, и для другого.

Рекомендации

- Привлечение защитников прав женщин и групп, непосредственно оказывающих им услуги, не только служит хорошим способом обеспечения безопасности интервью, надежности методов проведения интервью и их перевода и наличия систем оказания поддержки, но и обеспечивает актуальность собираемой информации.
- Важно то, что интервьюеры должны быть уверены в том, что любая информация, ставшая достоянием общественности (например, отчеты, пресс-релизы, заявления для общественности и т. д.), не истолковывалась неверно и не порождала предрассудков и стереотипов, способных настроить общественное мнение против женщин, пострадавших от торговли людьми.

НАДЛЕЖАЩЕЕ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Результаты исследования, проведенного в Греции, были использованы для разработки комментариев к законопроекту о борьбе с торговлей людьми и послужили аргументами в пользу усовершенствования норм защиты женщин, пострадавших от торговли людьми.

НАДЛЕЖАЩЕЕ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Результаты международного исследования по защите жертв используются в качестве основы для серии курсов по обучению должностных лиц обращению с женщинами, пострадавшими от торговли людьми.

НАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Интервьюеры вместе с сотрудниками НПО передают по телевидению на Украине полные надежды звонки матерей, разыскивающих дочерей, ставших жертвами торговли людьми. Это помогло освободить, по меньшей мере, одну молодую женщину, удерживаемую в борделе в Италии.

НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Режиссер-документалист обнаружил, что женщина-жертва торговли людьми была вовлечена в секс-индустрию и впоследствии убита. Женщина никогда не рассказывала своей семье о работе, а говорила, что помолвлена и собирается выйти замуж за немца. После ее смерти режиссер снял реакцию матери и сына женщины в их доме, когда режиссер сообщил им, что на самом деле женщину убили, когда она работала проституткой.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Рекомендации, подробно изложенные в настоящем документе, отражают имеющиеся знания о соображениях этики и безопасности, которыми следует руководствоваться при проведении интервью с женщинами, являющимися жертвами торговли людьми или пострадавшими от нее. Однако торговля женщинами представляет собой преступную деятельность с постоянно меняющейся структурой и характеристиками. Изменчивая динамика и особая природа феномена торговли людьми и ее последствий требуют, чтобы лица, проводящие интервью, постоянно самосовершенствовались, изучая самую последнюю имеющуюся информацию, с тем чтобы до, во время и после интервью существовали четкие планы по обеспечению благополучия женщины. Во многих случаях это означает, что процедура интервью займет больше времени, потребует более глубокого предварительного исследования и времени на подготовку, а также потребует большей деликатности по отношению к людям и их положению. Кроме того, серьезное внимание следует уделять целесообразному раскрытию информации. Следуя данным рекомендациям и всегда ставя во главу угла безопасность женщины, лица, запрашивающие информацию, получаемую на базе интервью, а также лица, проводящие интервью, могут внести важный вклад в общественное признание серьезности данного нарушения и повышение качества ухода за женщинами, пострадавшими от торговли людьми.

БИБЛИОГРАФИЯ

- ¹ United Nations. (2000). United Nations Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially women and children, supplementing the United Nations Convention Against Transnational Organized Crime, Article 3 (a-d), G.A. res. 55/25, annex II, 55 U.N. GAOR Supp. (No. 49) at 60, U.N. Doc. A/45/49 (Vol. I).
- ² World Health Organization (WHO). (1999). Putting Women's Safety First: Ethical and Safety Recommendations for Research on Domestic Violence Against Women. Geneva: WHO.
- ³ Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights. (2002). International Principles and Guidelines on Human Rights and Human Trafficking. Geneva: UNHCR.
- ⁴ Council for International Organizations of Medical Sciences, in collaboration with the World Health Organization. (1993). International Ethical Guidelines for Biomedical Research Involving Human Subjects. Geneva: CIOMS.
- ⁵ Global Alliance Against Traffic in Women (GAATW). (2001). Human Rights and Trafficking in Persons: A Handbook. Bangkok: GAATW.
- ⁶ Presswise. (2002). Ethical Topics. Gender. Women. URL: www.presswise.org.uk.
- ⁷ Kelly, L. (2000). VIP guide: Vision, Innovation and Professionalism in Policing Violence Against Women and Children. Produced for the Council of Europe Police and Human Rights 1997-2000 Programme. Strasbourg: Council of Europe. [On-line report] URL [http://www.coe.int/T/E/human_rights/Police/2._Publications/2._VIP_Guide/VIP%20GuideDecember%202001%20\(pdf%20version\).pdf](http://www.coe.int/T/E/human_rights/Police/2._Publications/2._VIP_Guide/VIP%20GuideDecember%202001%20(pdf%20version).pdf)
- ⁸ For more information on working with women who have been trafficked, see: Global Alliance Against Traffic in Women (GAATW). (1999). Human Rights in Practice: a Guide to Assist Trafficked Women and Children. Bangkok: GAATW.
- ⁹ Zimmerman, C., Yun, K., Shvab, I., et.al. (2003). The Health Risks and Consequences of Trafficking in Women and Adolescents. Findings from a European study. London: London School of Hygiene & Tropical Medicine (LSHTM), Daphne Programme of the European Commission.
- ¹⁰ World Health Organization (WHO). (1999). Putting Women's Safety First: Ethical and Safety Recommendations for Research on Domestic Violence Against Women. Geneva: WHO.